

2017/12/15 - 2018/09/16

## HARRIZKO ETA ALTZAIRUZKO MEMORIAK

Gerra Zibilaren eta frankismoaren biktimen omenezko monumentuak Euskadin (1936-2017)

## MEMORIAS DE PIEDRA Y DE ACERO

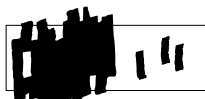
Los monumentos a las víctimas de la Guerra Civil y del franquismo en Euskadi (1936-2017)

## MEMORIES OF STONE AND STEEL

Monuments to the victims of the spanish Civil War and francoism in the Basque Country (1936-2017)

## MÉMOIRES DE PIERRE ET D'ACIER

Les monuments aux victimes de la Guerre civile espagnole et du franquisme au Pays Basque (1936-2017)



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa  
Fundación Museo De La Paz De Gernika

Antolatzailea / Organizador:

**Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa**

**Fundación Museo de la Paz de Gernika**

Foru Plaza 1, 48300 Gernika-Lumo BIZKAIA / Tel +34 94 6270213

[museoa@gernika-lumo.net](mailto:museoa@gernika-lumo.net)

[www.bakearenmuseoa.org](http://www.bakearenmuseoa.org) / [www.museodelapaz.org](http://www.museodelapaz.org)

Erakusketaren komisarioa /

Comisario de la exposición:

**Jesús Alonso Carballés**

Universidad Burdeos Montaigne

# HARRIZKO ETA ALTZAIRUZKO MEMORIAK

Erakusketa honetan, 30eko hamarkadaren bukaeratik gaur egunera arte Gerra Zibilaren biktimen oroimenez altzatutako monumentuen azterlana txertatu da, erakutsi nahi baita izan duten bilakaera euskal espazio publikoan.

Hirurogeita hamarrek hamarkadaren bukaerara arte biktima frankistak nonahikoak izan baziren ere, biktima errepublikarren memoriak alderantzizko bidea egin du, pasa baitira diktadurak zigor bezala ezarritako ahanzturaren zulotik gaur egun ikusgarritasun ukaezina izatera.

Ez dira alderatu nahi, inola ere ez, ez biktimak ezta gatazkak irauin bitartean alde batek zein besteak eragindako presioak ere. Historiaren arloko lan askok erakutsi dute desberdintasun nabarmenak daudela, bai sorrera eta helburuetan, bai izaeran eta ohituretan ere.

Erakusketa honen bidez, memoriaren mugimendu pendularra nabarmendu nahi da, eta aztertu nahi da monumentuek izan duten egiteko nabarmena, memoria berrindartzeko orduan eta azken hamarkada honetan gizarteak biktima errepublikarrak aitortzeko orduan ere.

## MEMORIAS DE PIEDRA Y DE ACERO

El objetivo fundamental de incluir en esta exposición el estudio de los monumentos erigidos en memoria de las víctimas de la Guerra Civil, desde finales de los años 30 hasta la actualidad, es mostrar la evolución de su consideración social en el espacio público vasco.

Si las víctimas franquistas se hicieron omnipresentes hasta finales de los años setenta, la memoria de las víctimas republicanas ha seguido el camino inverso pasando de las profundidades del olvido, al que fueron condenadas bajo la dictadura, a una indiscutible visibilidad en la actualidad.

En ningún caso se pretende equiparar a las víctimas, ni la represión ejercida durante el conflicto por uno y otro bando, que como han demostrado numerosos trabajos históricos, fueron muy diferentes desde su propia génesis y objetivos, hasta la naturaleza y las prácticas desplegadas.

La exposición persigue fundamentalmente poner de relieve el movimiento pendular de la memoria y analizar el destacado papel que han tenido los monumentos en la reactivación de la memoria y en el reconocimiento social de las víctimas republicanas en esta última década.

## MEMORIES OF STONE AND STEEL

*The principal aim of this exhibition – a study of the monuments erected in memory of the victims of the Spanish Civil War since the late 1930s to the present day – is to show the evolution of their place in the Basque public space.*

*Whilst victims on the Franco side were thrust into omnipresence until the end of the 1970s, the memory of those fallen on the Republican side has gone in the other direction, journeying from the depths of obscurity to which they were condemned under the dictatorship to being undeniably present in our time.*

*This exhibition does not seek to place all victims in the same category, nor to equate the repression exercised during the conflict by one or other side. Several historical projects have illustrated the profound differences handed down from its origins and aims through to the nature of the practices used.*

*The exhibition's chief goal is to underscore the to-and-fro of memory, and to analyse the prominent role of monuments in reactivating memory and in the social recognition of the Republican victims over the last decade.*

## MÉMOIRES DE PIERRE ET D'ACIER

*Inclure dans cette exposition l'étude des monuments érigés à la mémoire des victimes de la Guerre civile espagnole, depuis la fin des années 30 jusqu'à aujourd'hui, a pour objectif fondamental de montrer l'évolution de leur prise en compte sociale dans l'espace public basque.*

*Si les victimes franquistes devinrent omniprésentes jusqu'à la fin des années soixante-dix, les victimes républicaines ont suivi le chemin inverse en passant des profondeurs de l'oubli auquel elles furent condamnées sous la dictature à une visibilité indiscutable aujourd'hui.*

*Il ne s'agit en aucun cas de comparer les victimes, ou la répression exercée durant le conflit par l'un et l'autre camp. Nombre de travaux historiques ont révélé les profondes différences, depuis leur genèse et leurs objectifs, jusqu'à la nature et les pratiques mises en œuvre.*

*L'exposition vise en premier lieu à souligner le mouvement pendulaire de la mémoire et à analyser le rôle majeur des monuments dans la réactivation de la mémoire et dans la reconnaissance sociale des victimes républicaines au cours de la dernière décennie.*